

COLLECTION Dre NADIA, psychologue

Petit Loup et le Grand Chaperon rouge

Jeanie Franz Ransom
Jennifer Zivojn

L'INTIMIDATION



Dominique et compagnie

Petit Loup et le **Grand** **Chaperon rouge**

Texte : Jeanie Franz Ransom

Illustrations : Jennifer Zivoin



Introduction et note : Nadia Gagnier

Traduction : Françoise Robert

Dominique et compagnie

**Catalogage avant publication de
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
et Bibliothèque et Archives Canada**

Titre: *L'intimidation : Petit Loup et le Grand Chaperon rouge /*
texte de Jeanie Franz Ransom ; illustrations de Jennifer Zivoïn ;
introduction et notes de Nadia Gagnier ; traduit par Françoise Robert.

Autres titres: Big Red and the Little Bitty Wolf. Français |
Petit Loup et le Grand Chaperon rouge

Noms: Ransom, Jeanie Franz, 1957- auteur. | Zivoïn, Jennifer, illustrateur. |
Gagnier, Nadia, 1973- auteur d'introduction. | Robert, Françoise, 1959- traducteur.

Description: Mention de collection: Collection Dre Nadia, psychologue |
Traduction de : Big Red and the Little Bitty Wolf.

Identifiants: Canadiana (livre imprimé) 20190014687 |
Canadiana (livre imprimé) 20190014695 |
Canadiana (livre numérique) 20190014695 | ISBN 9782897855673 |
ISBN 9782897856700 (EPUB) | ISBN 9782897855680 (PDF)

Classification: LCC PZ23.R36 In 2019 | CDD j813/.6--dc23

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction de ce texte, par quelque procédé
que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou
par microfilm, ne peut être faite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Cet ouvrage a été initialement publié en anglais sous le titre : *Big Red and the Little Bitty Wolf : a story about bullying*
par l'American Psychological Association aux États-Unis. Copyright © 2016 par l'American Psychological Association
(APA). L'œuvre a été traduite et republiée en langue française avec l'autorisation de l'APA. Cette traduction ne peut
pas être republiée ou reproduite par un tiers sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite expresse de l'APA.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou distribuée sous quelque forme ou par quelque moyen
que ce soit ou stockée dans une base de données ou un système de récupération sans l'autorisation préalable de l'APA.

© 2016 texte en anglais : Jeanie Franz Ransom ;

© 2016 illustrations : Jennifer Zivoïn

Version française pour l'Amérique du Nord

© Les Éditions Héritage inc. 2019

Tous droits réservés

Directrice littéraire et chargée de projet : Françoise Robert

Révisseuse : Valérie Quintal

Correctrice : Marie-Thérèse Duval

Concepteur graphique : Dominique Simard

Droits et permissions : Barbara Creary

Service aux collectivités : espacepedagogique@dominiqueetcompagnie.com

Service aux lecteurs : serviceclient@editionsheritage.com

Dépôt légal : 3^e trimestre 2019

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Les éditions Héritage / Dominique et compagnie

1101, avenue Victoria, Saint-Lambert (Québec) Canada J4R 1P8

Téléphone : 514 875-0327 ; Télécopieur : 450 672-5448

Courriel : dominiqueetcie@editionsheritage.com

www.dominiqueetcompagnie.com

Imprimé au Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme
de crédit d'impôt – SODEC – et du Programme d'aide à l'édition de livres.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de l'aide
accordée à notre programme de publication.

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

Préface

Petit Loup est victime d'intimidation. Chaque fois qu'il emprunte le sentier de la forêt pour se rendre à l'école, une grande fille vêtue de rouge se met en travers de son chemin pour le harceler. Elle l'insulte, lui lance des noix, lui fait des jambettes...

Au début, Petit Loup tente d'ignorer Grand Rouge, tout simplement. Mais la fillette persiste à le tourmenter. Après avoir discuté de son problème avec ses parents, il demande clairement à Grand Rouge d'arrêter de l'ennuyer, en précisant qu'il n'aime pas son comportement. Puis il essaie de gonfler ses pectoraux pour se montrer plus grand et plus gros qu'il ne l'est... Mais Grand Rouge n'est pas impressionnée et ne fait que se moquer de lui davantage. Il faudra finalement l'intervention d'un éducateur spécialisé pour trouver la solution qui fonctionnera pour lui.

Cette histoire, qui fait une jolie petite entorse au conte classique du Petit Chaperon rouge, peut aider un enfant à mettre des mots sur les émotions qu'il vit lorsqu'il se fait taquiner, bousculer ou même intimider par des élèves de son école. Même les enfants qui ne sont pas victimes de ce type de harcèlement pourront reconnaître des scènes dont ils auront été témoins, car la plupart des élèves assistent à des actes d'intimidation à leur école.

Enfin, ce livre peut aider l'enfant intimidateur à avoir un peu plus d'empathie à l'égard des victimes. En effet, sans vouloir minimiser ni excuser leurs gestes, les enfants qui en intimident d'autres le font souvent par ignorance ou par égocentrisme, sans se rendre compte du mal qu'ils causent. En s'attachant à Petit Loup et en comprenant comment il se sent, plusieurs enfants prendront conscience de la portée de leurs gestes lorsqu'ils tentent de s'amuser en harcelant d'autres élèves.



À propos de la collection Dre Nadia, psychologue

« En tant que psychologue, j'utilise souvent la littérature jeunesse dans mon travail. Certains livres peuvent être de formidables outils pour orienter la discussion avec un enfant afin de l'aider à mettre des mots sur ses émotions et à s'ouvrir sur certaines de ses difficultés, ou encore pour lui transmettre un message positif permettant de lui redonner espoir et confiance en lui et en l'avenir.

Avec cette nouvelle collection, je veux partager des histoires fortes accompagnées d'un guide de lecture et de nombreux outils pour aider les parents et les éducateurs désireux d'amorcer une conversation avec un enfant autour d'un sujet difficile.

Je vous propose de découvrir des livres déclencheurs de dialogues, d'apprentissages et de réflexions qui aideront adultes et enfants au quotidien. »

Dre Nadia Gagnier,
psychologue

Avant de lire ce livre à un enfant

- Lisez l'histoire et essayez de vous rappeler vos propres expériences d'intimidation ou de harcèlement (presque tout le monde en a, ne serait-ce que comme témoin). Préparez-vous à les raconter à votre enfant.
- Réfléchissez aux différentes attitudes qu'un enfant intimidé peut parfois adopter et aux conséquences qu'elles entraînent. L'enfant vous questionnera sûrement à ce sujet. Les solutions proposées dans l'histoire sont bonnes, mais il sera intéressant de faire réfléchir votre enfant à ses propres solutions, en l'incitant à en anticiper les conséquences possibles et à en soupeser les avantages et les inconvénients.
- Demandez-vous si votre enfant a déjà été victime, témoin ou instigateur d'actes intimidants à l'école. Vous pourrez lui poser des questions qui l'aideront à faire des liens entre cette histoire et sa propre vie.
- Préparez-vous à discuter des émotions que peuvent ressentir les enfants qui subissent ce type de harcèlement : tristesse, impuissance, honte... Votre enfant a besoin de comprendre ces sentiments et de savoir les nommer. S'il subit de l'intimidation, cet exercice l'aidera à décrire comment il se sent, et s'il est témoin de gestes de harcèlement ou lui-même intimidateur, cela l'aidera à comprendre la souffrance des victimes.

Madia Hagnier



Un seul chemin menait de la maison de Petit Loup à son école primaire, Pomme de Pin. Et c'était un problème.

Pendant l'été, Grand Chaperon rouge avait emménagé chez sa grand-mère. Or, celle qu'on surnommait Grand Rouge n'était pas juste grande... elle était méchante ! Et maintenant, elle empruntait le même chemin que Petit Loup à travers les bois pour se rendre à l'école.



Avant que Grand Rouge arrive, Petit Loup aimait marcher jusqu'à son école. Il aimait le bruit court et régulier que produisaient ses pattes sur le chemin. Il aimait la sensation du vent qui chatouillait ses moustaches tout en faisant bruissier les feuilles...

Et il aimait vraiment, mais vraiment son panier à lunch jaune, toujours rempli de ses aliments favoris.



De son côté, rien ne plaisait plus à Grand Rouge que d'embêter, de ridiculiser et de terroriser Petit Loup.

Parfois, elle surgissait de derrière un arbre.



Parfois, elle tendait un pied devant lui pour le faire trébucher.



Parfois, elle se fauflait derrière lui pour lui tirer la queue.



Petit Loup essayait de ne pas réagir.

Il essayait de ne pas pleurer.

Il essayait d'ignorer Grand Rouge.

